

Our hope laid vp. To the Colossians. All things created by Christ.

22 All the Saintes salute you, and moſte
of all they which are of Cefars houſ-
holde.
23 The grace of our Lord Ieſus Chriſt be

with you all, Amen.

Written to the Philippians from Rome, &
ſent by Epaphroditus.

i Of ſuche as
did belong to
the Emperour
Nero.

THE EPISTLE OF Paul to the Colossians.

THE ARGUMENT.

IN this Epiſtle S. Paul putteth difference betwene the lineie, effectual and true Chriſt, and the ſai-
ned, contrefait and imagined Chriſt, whome the falſe apoſtles taught. And firſt, he confirmeſh the
doctrine which Epaphras had preached, wiſhing them increaſe of faith, to eſtimate the excellencie of Gods
benefite towarde them, teaching them alſo that ſaluacion, and whatſoeuer good thing can be deſired,
ſtandeth onely in Chriſt, whome onely we embrace by the Goſpel. But forasmuche as the falſe brethren
wolde haue mixed the Law with the Goſpel, he toucheth thoſe flatterers vehemently, and exhorteth
the Colossians to ſtaye onely on Chriſt, without whome all things are but mere vanitie. And as for
Circumciſion, abſtinence from meates, external holines, worſhiping of Angels as meanes whe-
reby to come to Chriſt, he utterly condemneth; ſhewing what was the office and nature of
ceremonies, which by Chriſt are abrogate: ſo that now the exerciſes of the Chriſtians ſtand
in mortification of the fleſh, newenes of life, with other like offices appertaining to the generally &
particularly to all the faithfull.

CHAP. I.

3 He giueth thanks vnto God for their faith, 7 Con-
firmeth the doctrine of Epaphras, 9 Praieth for the
increaſe of their faith. 13 He ſheweth vnto them the
true Chriſt, and diſcouereth the contrefait Chriſt of the
falſe apoſtles. 25 He approueth his autoritie & charge,
28 And of his faithfull executing of the ſame.

PAUL an Apoſtle of Ieſus
Chriſt, by ſwil of God,
& Timotheus our bro-
ther,

To the, which are at
Coloſſe, Saĩtes & faith-
ful brethren in Chriſt:
Grace be with you, & peace from God our
Father, and from the Lord Ieſus Chriſt.

3 We giue thanks to God euē the Father
of our Lord Ieſus Chriſt, alwaies praying
for you:

4 Since we heard of your faith ^b in Chriſt
Ieſus, and of your loue towarde all Saintes,
5 For the hopes ſake, which is layd vp for
you in heauen, whereof ye haue heard be-
fore by the worde of trueth, which is the
Goſpel,

6 Which is come vnto you, euen as it is vn-
to all the worlde, and as fruteful, as it is al-
ſo among you, from the day that ye heard
and truly knewe the grace of God,

7 As ye alſo learned of Epaphras our dea-
re ſelow ſervant, which is for you a faith-
ful miniſter of Chriſt:

8 Who hath alſo declared vnto vs your
loue, which ye haue ^c by the Spirit.

9 For this cauſe we alſo, ſince the daye we
heard of it, ceaſe not to pray for you, and
to deſire that ye might be fulfilled with

knowledge of ^d his wil, in all wiſdome, & ^d That is,
ſpiritual vnderſtanding, Gods.

10 * That ye might walke worthie of the ^e Ephes. 4.1.
Lord, and pleaſe him in all things, being ^e philip. 1.27.
* fruteful in all good workes, and increa- ^f 1. theſ. 2.12.
ſing in the knowledge of God, ^f 1 Cor. 1.3.

11 Strengthened with all might through
his glorious power, vnto all pacience, &
long ſuffering with ioyfulnes,

12 Giuing thanks vnto the Father, which
hath made vs mete to be partakers of the
inheritance of the Saintes in light,

13 Who hath deliuered vs from the power
of darkenes, and hath tranſlated vs into
the kingdome * of his deare Sonne,
14 In whome we haue redemption through
his blood, that is, the forgiuenes of ſinnes,

15 Who is the * image of the inuiſible
God, the ^g firſt borne of euerie creature.

16 * For by him were all things created,
which are in heauen, and which are in
earth, things viſible and inuiſible: whe-
ther they be Thrones, or Dominions, or
Principalities, or Powers, all things were
created by him and for him,

17 And he is before all things, and in him
all things conſiſt.

18 And he is the head of the bodie of the
Church: he is the beginning, * & ^h the firſt
borne of the dead, that in all things he
might haue the preeminence.

19 * For it pleaſed the Father, that in him
ſhulde all ⁱ fulnes dwell,

20 And by him to reconcile ⁱ all things vn-
to him ſelf, and to ſet at peace through
the blood of his croſſe bothe the things in

Mat. 3.17.
& 17.5.

2. pet. 1.17.
e For God is
made viſible
in the fleſh of
Chriſt, & the
diuinitie wel
leth in him
corporally.

1. Cor. 1.3.
f Borne before
anie thing was
created.

g He that roſe
firſt againe fro
the dead to ta-
ke poſſeſſion
of life euerla-
ſting: which ri-
ſing may be
called a new
birth.

1. Cor. 15.20.
reuel. 1.5.

1. Ioh. 1.14.
chap. 2.9.
h That the
Church, which
is his bodie,
might receiue
of his abundan-
ce.

i That is, the
whole Church.

a Which was
a citie of Phry-
gia.

b For without
Chriſt there is
no faith to be
ſaied by, but
onely a vaine
opinion.

c Which cometh
of the
holie Goſt.

The rest of Christs afflictions. Chap.II. Christs diuinitie. 84

earth, and the things in heauen.

21 And you which were in times past strangers and enemies, because your mindes were set in euill workes, hathe he now also reconciled,

22 In the bodie of his flesh through death, to make you* holie, and vnblameable and without faute in his sight,

23 *If ye continue, grounded and stablished in the faith, and be not moued away from the hope of the Gospel, whereof ye haue heard, and which hathe bene preached to euerie creature which is vnder heauē whereof I Paul am a minister.

24 Now reioyce I in my sufferings for^k you, and fulfil^l the rest of the afflictions of Christ in my flesh, for his bodies sake, which is the Church,

25 Whereof I am a minister, according to the dispensatiō of God, which is giuen me vnto youwarde, to fulfil the^m worde of God,

26 *Which is the myserie hid since the worlde began, and from all ages, but now is made manifest to hisⁿ Saintes,

27 To whome God wolde make knowne what is the riches of this glorious myserie among the Gentiles, w^h riches is Christ in you, the hope of glorie,

28 Whome we preache, admonishing euerie man, and teaching euerie man in all wisdome, that we may present euerie man perfect in Christ Iesu^s

29 Whereunto I also labour and strue, according to his working which worketh in me mightily.

CHAP. II.

1 Having protested his good wil toward them, 4 He admonisheth them not to turne backe fro Christ, 8 To the seruice of angels or anie other inuention, or els ceremonies of the Law, 17 Which haue finished their office, and are ended in Christ.

1 FOr I wolde ye knewe what great^a fighting I haue for your sakes, and for the of Laodicea, and for as manie as haue not sene my^a persone in the flesh,

2 That their hearts might be comforted & they knit together in loue, and in all riches of the ful assurance of vnderstāding, to knowe the myserie of God euen the Father, and of Christ:

In whome are hid all the treasures of wisdom and knowledge.

4 And this I say, lest anie mā shulde beguile you with enuising wordes.

5 *For thogh I be absent in the^b flesh, yet am I with you in the^c spirit reioycing, and beholding your ordre, and your stedfast faith in Christ.

6 As ye haue therefore receiued Christ Iesus the Lord, so walke in him,

7 Roted and buylt in him, and stablished in the faith, as ye haue * bene taught, abū-

ding therein with thankes giuing.

8 Beware lest there be anie man that spoile you through^d philosophie, and vaine deceit, through the traditions of men, according to the rudiments of the worlde, and not after Christ.

9 *For in him dwelleth all the fulnes of the^e Godhead^f bodely.

10 And ye are compleate in him, which is the head of all Principalitie and Power:

11 In whome also ye are circumcised with^g *circumcision made without hāds, by putting of yⁱ sinful bodie of the flesh, through the circumcision^f of Christ,

12 In that ye are *buried with him through baptism, in whome ye are also raised vp together through^h the faiths of the operation of God which raised him from the dead.

13 *And ye which were dead in sinnes, and in the vncircumcisiō of your flesh, hathe he quickened together with him, forgiauingⁱ you all your trespasses.

14 And putting out the^j *^h hand writing of ordinances that was against vs, w^h was contrarie to vs, he euen toke it out of the way, & fastened it vpon the crosse,

15 And hatheⁱ spoiled the Principalities, and Powers, and hathe made a shewe of them openly, and hathe triumphed ouer them in the same crosse.

16 Let no man therefore condemne you in meat and drinke, or in respect of an^k holie day, or of the new moone, or of the Sabbath dayes,

17 Which are but a shaddowe of things to come: but the bodie is in Christ.

18 *Let no man^l at his pleasure beare rule ouer you by humblenes of minde, & worshiping of Angels, aduancing him self in those things which he neuer sawe, rashly pufte vp with his fleshlie minde,

19 And holdeth not the head, whereof all the bodie furnished and knit together by ioines and bandes, encreaseth with the increasing of God.

20 Wherefore if ye be dead with Christ from the ordinances of the worlde, why, as thogh ye liued in the worlde, are ye burdened with traditions?

21 As, Touche not, Tasse not, Handel not.

22 Which all^m perish with the vsing, and are after the commandements and doctri- nes of men.

23 Which things haue in deed a shewe of wisdom, inⁿ voluntarie religion and humblenes of minde, and in not sparing the bodie: nether haue they it in anie estimation to satisfie the^o flesh.

and error. m And apperteyne nothing to the kingdome of God. n Suche as men haue chosen according to their owne fantasie. o They pinche and defraude their bodie to shewe them selues greater hypocrites.

d Teaching you vaine speculations, as worshiping of Angels, of blinde ceremonies and beggerlie traditions: for now they haue none vie seeing Christ is come.

Chap. 1. 19. ioh. 1. 14.

e In saying that the Godhead is really in Christ, he sheweth that he is verie God: also saying, in him, he declareth two distinct natures, and by this worde dwelleth he proueth that it is there for euer.

Or, essentially. Or, for all our.

Rom. 6. 4. Ephe. 1. 9.

Ephe. 2. 13. f Made by the Spirit of Christ.

g In belouing that God by his power raised vp Christ, whereof we haue a sure token in our baptisme.

Or, obligation. h The ceremonies, and rites were as it were a publicke profession, and hand writing of the miserable state of man kinder for circumcision did declare our natural pollution: the purifying, & washings signified the filth of sinne: the sacrifices testified that we were gilty of death, which were all taken away by Christs death.

Mat. 24. 4. i As Satan & his Angels fro whome he hath taken all power.

k Or, distinction, as to make difference betwixt dayes

Or, defraude you of your

pride.

l Meaning, that the hypocrites lead them at their pleasure into all superstitions

Or, one they are of no value save for the filling of the flesh.

n Suche as men haue chosen

o They pinche and defraude their bodie to shewe them selues greater hypocrites.

Luk. 1. 7. 1.

1 cor. 1. 2.

ephe. 1. 4.

tit. 2. 11.

1 ch. 1. 1. 6.

k Or your communitie

l As Christ hathe once suffered in him self to redeme his Church, & to sanctifie it: so doeth he daily suffer in his members, as partakers of their inhumities, & therefore a reuerger of their injuries.

Rom. 16. 25.

ephe. 3. 9.

2 tim. 1. 10.

tit. 1. 2.

1 pet. 1. 20.

m Which is promises of Christ, and of the calling of the Gentiles.

1 tim. 1. 1.

n Whome he hathe elected and consecrated to him by Christ.

Or, pinche and care.

a Me present in bodie.

a. Cor. 5. 3.

b In bodie.

c In minde.

a. Cor. 1. 1. 3.

The Christian life. To the Colossians. To pray & watch.

CHAP. III.

1 He sheweth where we shoulde seke Christ. 5 He exhorteth to mortification, 10 To put of the olde man and to put on Christ. 12 To the which he addeth exhortations, bothe general and particular to charitie & humilitie.

a After that ye haue bene dead to beggerie ceremonies.

b Which either serue but for a time, or els are inuenced by men.

c With Christ.

Ephe. 3. 3.

d Extinguish all the strength of the corrupt nature which resisteth against the Spirit, that ye may liue in the Spirit, and not in y^e flesh.

Rom. 8. 4.

ephe. 4. 25.

chr. 12. 3.

1 pet. 2. 1.

4. 1.

Gene. 1. 26.

5. 1. & 2. 6.

Ephe. 6. 11.

e He sheweth what frutes are in the th^{at} are dead to y^e worlde & are risen againe with Christ.

f Or, the bowels of mercie.

f Let it guide all your doings

g Or, graciouſly, or thankful.

g The doctrine of the Gospel.

h Psalms 8. 1.

i Or, sheweth

j Or, sheweth

k Or, sheweth

l Or, sheweth

m Or, sheweth

n Or, sheweth

o Or, sheweth

p Or, sheweth

q Or, sheweth

r Or, sheweth

s Or, sheweth

t Or, sheweth

u Or, sheweth

v Or, sheweth

w Or, sheweth

x Or, sheweth

y Or, sheweth

z Or, sheweth

aa Or, sheweth

ab Or, sheweth

ac Or, sheweth

ad Or, sheweth

ae Or, sheweth

af Or, sheweth

ag Or, sheweth

ah Or, sheweth

ai Or, sheweth

aj Or, sheweth

ak Or, sheweth

al Or, sheweth

If ye then be ^arisen with Christ, seke those things which are aboue, where Christ sitteth at the right hand of God.

2 Set your affections on things which are aboue, and not on things, which are on the earth.

3 For ye are ^cdead, and your life is hid with Christ in God.

4 When Christ which is our life, shal appeare, then shal ye also appeare with him in glorie.

5 ^a Mortifie therefore your mebers which are on the earth, fornicatio, vncleannes, the inordinate affection, euil concupiscence, & couetousnes which is idolatrie.

6 For the which things takes the wrath of God cometh on the children of disobedience.

7 Wherein ye also walked once, when ye liued in them.

8 ^a But now put ye away euē all these thigs, wrath, angre, maliciousnes, cursed speaking, filthy speaking, out of your mouth.

9 Lie not one to another, seing that ye haue put of the olde man with his workes,

10 And haue put on the newe, which is renewed in knowledge ^a after the image of him that created him,

11 Where is nether Grecian nor Iewe, circumcision nor vncircumcision, Barbarian, Scythian, bonde, fre: but Christ is all and in all things.

12 ^a Now therefore as the elect of God ^a holie & beloued, put on ^a tender mercie, kindness, humblenes of minde, mekenes, long suffring:

13 Forbearing one another, and forgiuing one another, if anie man haue a quarel to another: euen as Christ forgauē you, euen so do ye.

14 And aboue all these things put on loue, which is the bonde of perfectnes.

15 And let the peace of God ^a rule in your hearts, to the which ye are called in one bodie, and be ye ^a amiable.

16 Let y^e s wordes of Christ dwell in you plēteously in all wisdome, teaching & admonishing your owne selues, in ^a psalmes, and hymnes, and spiritual songs, singing with ^a grace in your hearts to the Lord.

17 ^a And whatsoeuer ye shal do, in worde or dede, do ail in the Name of the Lord Iesus, giuing thanks to God euen the Father by him.

18 ^a Wiues, submit your selues vnto your housbands, as it is comelie in the Lord.

19 ^a Housbands, loue your wiues, and be not bitter vnto them.

20 ^a Children, obey your parentes in ^a all things: for that is wel pleading vnto the Lord.

21 Fathers, ^a prouoke not your children to anger, lest they be discouraged.

22 ^a Seruants, be obedient vnto the ^a that are your masters according to the flesh in all things, not with eye seruice as men please, but in singlenes of heart, fearing God.

23 And whatsoeuer ye do, do it heartely, as to the Lord, and not vnto men,

24 Knowing that of the Lord ye shal receiue the rewarde of the inheritance: for ye serue the Lord Christ.

25 But he ^a that doeth wrong, shal receiue for the wrong that he hath done, & there is no ^a respect of persones.

CHAP. IIII.

1 He exhorteth them to be seruents in prayer. 5 To walke wisely towards them that are not yet come to the true knowledge of Christ. He saluteth them, and wisheth them all prosperitie.

Y^e masters, do vnto your seruats, that which is iuste, and equal, knowing that ye also haue a master in heauen.

2 ^a Continue in prayer, and watch in the same with thankes giuing,

3 ^a Praying also for vs, that God may open vnto vs the ^a dore of vtterance, to speake the mysterie of Christ: wherefore I am also in bondes,

4 That I may vtter it, as it becometh me to speake.

5 ^a Walke ^a wisely towards them that are without, and ^a redeme the time.

6 Let your speache be gracious alwaies, and powdered with ^a salt, that ye may knowe how to answer euerie man.

7 ^a Tychicus our beloued brother, and faithful minister, and felowe seruant in the Lord, shal declare vnto you my whole state,

8 Whome I haue sent vnto you for the same purpose that he might knowe your state, and might comforte your hearts,

9 ^a With Onesimus a faithful & a beloued brother, who is one of you. They shal shewe you of all things here.

10 Aristarchus my prison fellowe saluteth you, & Marcus, Barnabas sisters sonne (touching whome ye receiued comandements, If he come vnto you, receiue him)

11 And Iesus which is called Iustus, which are of the circumcision. These ^a onely are my ^a workefellowes vnto the kingdome of God, which haue bene vnto my cōsolatio.

12 Epaphras the seruant of Christ, which is one of you, saluteth you, and ^a waiteth for you in prayers, that ye may stande perfect, and ful in ail the wil of God.

13 For I beare him recorde, that he hath a great zeale for you, & for the of Laodicea, and

Ephe. 6. 1. Which are in the Lord.

k By to muche rigour.

Ephe. 6. 5. tit. 2. 9.

1 pet. 2. 18.

l The cruel master.

Deu. 10. 17.

ms. 6. 8.

ecclie. 35. 26.

rom. 2. 11.

gal. 2. 6.

ephe. 6. 9

m Whether he be master of seruant.

l The cruel master.

Deu. 10. 17.

ms. 6. 8.

ecclie. 35. 26.

rom. 2. 11.

gal. 2. 6.

ephe. 6. 9

n That I may freely preache the Gospel.

Ephe. 3. 15.

o To the com

p moditie of

q your neigh-

r bours.

s Betwixt the

t time wel, &

u the malice of

v men euerie

w where pluc-

x keth from you

y and cauerth

z you to abuse

aa it.

ab Perceining

ac to edification,

ad and mixt with

ae no vanitie.

af Phil. 10.

ag If they onely

ah did helpe

ai him to pre-

aj che the Gos-

ak pel at Rome,

al where was Pe-

am ter? or those

an sue & twentie

ao yeres that the

ap faine he abode

aq at Rome?

ar f In preachig

as the Gospel.

and them of Hierapolis.
2. Tim. 4. 11. 14 * Luke the beloued physitiō greteth you,
 and Demas.
 15 Salute the brethren which are of Laodicea, and Nymphas, and the Church which is in his house.
 16 And when this epistle is red of you, cause that it be red in the Church of the Laodiceans also, and that ye likewise read the epistle & written from Laodicea.

g Either to Paul, or els w they wolde write as an answer to this epistle & to y Colossians

17 And say to Archippus, Take hede to the ministerie, that thou hast receiued in the Lord, that thou fulfil it.
 18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bādes. Grace be with you, Amen.

Written from Rome to the Colossians and sent by Tychicus, and Onesimus.

THE FIRST EPISTLE of Paul to the Thessalonians.

THE ARGUMENT.

After that the Thessalonians had bene wel instructed in the faith, persecution, which perpetually followeth the preaching of the Gospel, arose, against the which although they did constantly stand, yet S. Paul (as most careful for them) sent Timothee to strengthen them, who sone after admonishing him of their estate, gaue occasion to the Apostle to confirme them by diuers arguments to be constant in faith, & to suffer whatsoever God calleth them vnto for the testimonie of the Gospel, exhorting them to declare by their godlie liuing the puritie of their religion. And as the Church can neuer be so purged that some cockle remaine not among the wheat, so there were among them wicked men, which by mouing vaine and curious questions to ouerthrowe their faith, taught falsely, as touching the point of the resurrection from the dead: whereof he briefly instructeth them what to thinke, earnestly forbidding them to seke curiously to knowe the times, willing them rather to watche lest the sudden comming of Christ come vpon them at vnwares: and so after certeine exhortations, and his commendations to the brethren, he endeth.

CHAP. I.

a He thanketh God for them, that they are so stedfast in faith & good workes, *b* And receiue the Gospel with such earnestnes. *7* That they are an example to all others.

Paul and Siluanus, and Timotheus, vnto the Church of the Thessalonians, which is in God the Father, and in the Lord Iesus Christ: Grace be with you, and peace from God our Father, & from the Lord Iesus Christ.

a For there is no Church w is not ioyned together in God.

2. Thess. 1. 3.

Philip. 1. 3.

b Which declareth it selfe by moste liuelie fruites

c Whereby you declared your selues more readie and painful to helpe the poore

d The effectual preaching of the Gospel is an euident token of our election

e To cleue, & to be all-persuaded to haue the gifts of the holie Ghost, and ioyfully to suffer

2 * We giue God thanks alwayes for you all, making mention of you in our prayers
 3 Without ceasing, remēbring your effectual faith, & diligent loue & the patience of your hope in our Lord Iesus Christ in the sight of God euen our Father,
 4 Knowing, beloued brethren, that ye are elect of God.
 5 For our Gospel was not vnto you in word onely, but also in power, and in the holie Ghost, & in muche assurance, as ye knowe after what maner we were among you for your sakes.
 6 And ye became followers of vs, and of the Lord, and receiued the worde in muche affliction, with ioye of y holie Ghost, for Christs sake, are most certeine signes of our election.

7 So that ye were as ensamples to all that beleue in Macedonia and Achaia.

8 For from you sounded out the worde of the Lord, not in Macedonia & in Achaia onely: but your faith also which is towards God, spread abroad in all quarters, that we nede not to speake any thing.

9 For they them selues shewe of you what maner of entring in we had vnto you, and how ye turned to God from idoles, to serueth the liuing and true God,

10 And to loke for his Sonne from heauen, whome he raised from the dead, euen Iesus which deliuereth vs from the wrath to come.

f To wit, all faithful.

g For idoles are dead things and onely fained fantasies.

h Which he shal execute vpon the wicked.

CHAP. II.

1 To the intent they shoulde not faint vnder the crosse,
 2 He commendeth his diligence in preaching, 13 And theirs in obeying. 18 He excuseth his absence, that he coulde not come and open his heart to them.

For ye your selues knowe, brethren, that our entrance in vnto you was not in vaine,

2 But euen after that we had suffered before, and were shamefully entreated at Philippi (as ye knowe) we were bolde in our God, to speake vnto you the Gospel of God with muche struiuing.

3 For our exhortation was not by deceit, nor by vnclennes, nor by guile.

4 But as we were allowed of God, that the

a Not in ourwarde shewe and in pompe, but in trouble & in the feare of God.

b By his holpe and grace.